

Χορηγείται από το Τυπογραφείο της Ελληνικής Αστυνομίας.	Κοινοποιείται από τον αρμόδιο Αστυνομικό στον κρατούμενο, με αποδεικτικό.	Υπόδειγμα : Δ - 33 ζ
Υπόδειγμα : Πληροφοριακό δελτίο για τα δικαιώματα του κρατουμένου.		ΤΟΥΡΚΙΚΑ

ELLEN CUMHURİYETİ
ELLEN POLİSİ

.....
Τίτλος Υπηρεσίας (Daire ünvanı)

BİLGİ FORMU
(Tutuklular için)

1. Tutuklanmış olduğunuz zaman size bildirilmiş olduğu gibi, kanuna uygun olarak tutuklanmış olup ve bu husus polis şubesine (karakola) götürüldüğünüz zaman da tekrardan doğrulanmıştır. Halen, ilgili işlemlerin, Kanuna uygun olarak tamamlanmalarına kadar, Kanunen ve geçici olarak burada tutuklu olarak bulunmaktasınız. Sakin bir tavırla hareket edip ve sizden muhtemelen talep edilecek olan, kimliğiniz ile ilgili zaruri bilgileri beyan etmeniz, lâzımdır.

2. Meseleniz ile ilgili olarak.....
βαθμός ονοματεπώνυμο Αστυνομικού (Polis memurunun rütbesi - adı / soyadı)
yetkili olup ve bu memur kanuni haklarınızı izah etmeğe mecburdur. Muhtemel şikâyetleriniz Polis Makamları Amirine bildirebilirsiniz.

3. Aşağıda yazılı olanlara hakkınız vardır :
- Tüm haklarınız sarahaten ve ayrıntılı olarak izah edilmesini talep edebilirsiniz .
- Avukatınızla temasa geçebilirsiniz.
- Aile fertlerinizi ve yakınlarınızı ,tutuklanmanız ile ilgili olarak ,haberdar edebilirsiniz.
Eğer yabancı uyruklu iseniz, Polis Makamları, Konsoloslüğünüzü ilgili olarak haberdar eder.

4. Tutuklanmanızdan sonra en geç 24 saat içinde Polis Makamının sizi yetkili Savcılık makamına sevk etmeğe mecbur olduğunu bildiririz. İş bu müddet, Savcılık Makamının merkezinin haricinde tutuklanmış olduğunuz takdirde, sevk edilmeniz için zaruri olan tam zaman kadar uzatılır.

5. Sanık olarak ifade vereceğiniz takdirde, aşağıda yazılı olanları bilmelisiniz :
a. İfadenizin alındığı sürede ikinci bir sorgu memuru da hazır bulunacaktır, ikinci memur yok ise, en fazla iki şahit hazır bulunacaktır. Bunların isimleri size bildirilecektir.
b. Yeterli derecede Ellen dilini bilmediğiniz takdirde, Polis Makamının ilgisi ile bir tercüman atanır.



ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ (ΤΕΒΛΙΓΑΤ ΜΑΚΒΟΥΖΟ)

Παρέλαβα το πληροφοριακό δελτίο για κρατούμενους και μου εξηγήθηκαν τα δικαιώματά μου (Tutuklular için bilgi formunu teslim almış olup ve bana kanuni haklarım izah edilmiştir).
Υπογράφεται (Αşağıda yazılı olduğu şekilde imzalanır) :.....

.....
Ημερομηνία (Tarih)...../...../199.. ώρα (saat).....

Ο ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΣ (Polis Memuru)
.....

Ο/Η ΚΡΑΤΟΥΜΕΝΟΣ/Η (Tutuklu K/E)
.....

.....
Υπογραφή - Ονοματεπώνυμο - Υπηρεσία

.....
Υπογραφή - Ονοματεπώνυμο - Υπηκοότητα
(İmza - adı - soyadı - Tabiiyeti)

c. Αşağıda yazılı olanlara hak sahibisiniz :

- Suçlandırılmış olduğunuz ameliniz için sarıh ve ayrıntılı olarak bilgi talep edebilirsiniz.
- Avukatınızla serbetçe temasa geçebilirsiniz.
- Ücretlerini kendi şahsi masraflarınız ile ödeyeceğiniz, en fazla iki avukat tutup, bunlar tarafından temsil edilip veya bunlarla orada hazır bulunabilirsiniz. Avukatınız bulunmadığı takdirde, Polis Makamı, ilgili olarak size yardım edecektir.

d. Αşağıda yazılı olan haklara da sahipsınız :

- İfadenizin alındığı her zaman avukatınız ile beraber hazır bulunup veya belirli sorgulama muamelelerinde avukatınız tarafından temsil edilebilirsiniz.
- İfade vermeden evvel, ön sorgulama evraklarının muhteviyatı ile ilgili olarak, bizzat şahsen kendiniz veya avukatınız, ilgili olarak bilgi alıp veya bunları inceleyebilirsiniz ve de, dilekçe ile ve kendi masraflarınız ile, bunların suretlerinin verilmesini de talep edebilirsiniz.
- İfadenizi hazırlayabilmek üzere vade isteyebilirsiniz.
- Tamamlayıcı ifade vermeniz üzere celp edildiğiniz takdirde, aynı haklardan faydalanabilirsiniz.

e. Ve de ilâveten, usul hukuku haklarınızın kullanılması haklarından feragat etmeyi arzu ettiğiniz takdirde, hemen ifade verebilirsiniz.

f. İfade vermeniz esnasında aşağıda yazılı olan haklara sahip bulunmaktasınız :

- Tüm hakikati anlatabilirsiniz.
- Masumiyetinizin isbatı üzere ve de genel olarak müdafaanıza yardımcı olabilecek her hangi bir şeyi teklif edebilirsiniz.
- İfadenizi yazdırabilirsiniz.
- Cevap vermeyi reddedebilirsiniz. Sözlü cevaplarınız ve de sorulara cevap vermeyi reddetmeniz, sorgulama raporuna kayıt edilirler :
- İfadenizi yazılı olarak verebilirsiniz.

6. Her halû kârda ve olası sorgulanmanız ile ilgili bulunan haklarınızdan da ileri, Polis Karakolunda tutuklu olarak bulunduğunuz sürece, aşağıda yazılı bulunan haklara da sahip bulunmaktasınız :

a. Avukatınız sizi ziyaret edip ve kendisi ile haberleşebilirsiniz.

b. Aile fertleriniz ve yakınlarınız sizi ziyaret edebilirler. Ziyaret zamanları ve sıklığı ile ilgili olarak ayrıntılı tafsilat hizmetinize amadedir.

c. Sağlık problemleri ile karşı karşıya kaldığınız takdirde kendi şahsi masraflarınız ile ve kendi seçeceğiniz doktor tarafından da muayene edilmeyi talep edebilirsiniz. Polis Makamı, devlet hastahanesi vasıtası ile, tıbbi yardımın tahsis edilmesi üzere gerekli ilgiyi gösterir. Hastalık, ciddi bir kaza veya her hangi bir hastahane kuruluşuna yatırılmanız halinde, akrabalarınıza veya seçeceğiniz başka bir yakınınıza haber verilir.

d. Polis Makamı kendi şahsi masraflarınız ile özel gıda tedariki için ve genel olarak mümkün mertebede yardım görmeniz üzere, size kolaylık gösterir.

7. Haklarınız ile ilgili olarak ek bilgileri meseleniz ile ilgilenen yetkiliden talep edebilirsiniz.



* Γνωστοποιήθηκε στ..... πρόσθεν κρατούμεν..... ότι προσήχθη στ.....
και η ιδιότητα και το ονοματεπώνυμο του υπογράφοντος. τίτλος Αστυνομικής Υπηρεσίας

Ημερομηνία...../...../199..... ώρα.....

(Υπογραφή - βαθμός - ονοματεπώνυμο Αστυνομικού)

* Συμπληρώνεται μόνο σε περίπτωση προσαγωγής του κρατούμενου από την Υπηρεσία που κρατήθηκε αρχικά σε άλλη Αστυνομική Υπηρεσία.
- Μετάφραση : Υπουργείο Εξωτερικών / Γραφείο Μεταφράσεων.